

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO.

PROFILO UTENTE PREVISTO:

il prodotto è destinato a essere utilizzato da un medico professionista, dal paziente o dal caregiver del paziente. L'utente deve poter leggere, comprendere ed essere fisicamente in grado di rispettare tutte le indicazioni, le avvertenze e le precauzioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

USO PREVISTO/INDICAZIONI: sindrome del tunnel carpale
• immobilizzazione del polso.

CONTROINDICAZIONI: nessuna

AVVERTENZE E PRECAUZIONI:

- In presenza di disturbi/lesioni cutanee nella parte del corpo interessata, il prodotto deve essere applicato e indossato solo dopo aver consultato un medico.
- In caso di dolore, gonfiore, variazioni di sensibilità o altre reazioni insolite durante l'uso del prodotto, consultare immediatamente il medico.
- Non usare il dispositivo se risulta danneggiato e/o se la confezione è stata aperta.

INFORMAZIONI SULL'APPLICAZIONE:

- A. Il tutore viene spedito nella configurazione per il polso destro.
- B. Posizionare la mano nel tutore con il tirante palmare sulla superficie palmare.
- C. Fissare le chiusure a linguetta in modo che il dispositivo risulti aderente ma confortevole.
- D. Per passare alla configurazione per il polso sinistro, rimuovere il tirante palmare dalla guaina in vinile. Inserire il tirante palmare nella guaina ad anello. Con la guaina del tirante palmare rivolta in basso, eseguire l'applicazione come mostrato nei passaggi B-C.

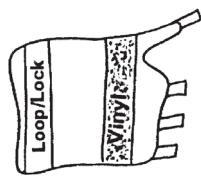


Fig. 1

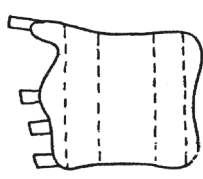


Fig. 2



Fig. 3

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:

- Lavare a mano in acqua tiepida con detergente neutro e lasciare asciugare all'aria. Non utilizzare l'asciugatrice.
- Il tirante palmare in alluminio è malleabile e può essere sagomato secondo le esigenze individuali.

GARANZIA: DJO, LLC si impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti nella lavorazione e nel materiale rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

PER L'USO SU UN SOLO PAZIENTE.

AVVISO: SEBBENE OGNI SFORZO SIA STATO COMPIUTO CON L'IMPIEGO DI TECNICHE D'AVANGUARDIA PER FABBRICARE UN PRODOTTO CHE OFFRA IL MASSIMO DELLA FUNZIONALITÀ, ROBUSTEZZA, DURATA E BENESSERE, NON VIENE DATA ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO POSSA PREVENIRE LESIONI.



PROCARE®

UNIVERSAL CTS WRIST BRACE & UNIVERSAL ELASTIC WRIST BRACE

POLSIERA CTS UNIVERSALE E POLSIERA ELASTICA UNIVERSALE
MUNEQUERA UNIVERSAL PARA CTS Y MUNEQUERA UNIVERSAL ELASTICA
ORTHÈSE DE POIGNET CTS UNIVERSELLE ET ORTHÈSE DE POIGNET
ÉLASTIQUE UNIVERSELLE
UNIVERSELLE CTS HANDGELENKMANSCHETTE UNIVERSELLE ELASTISCHE
HANDGELENKMANSCHETTE



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover, Germany

DJO, LLC
1430 Decision Street
Vista, CA 92081-8553 • USA

©2021 DJO, LLC

13-1356-0-00000 REV D - 2021-02-24

ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USER PROFILE:

The intended user should be a licensed medical professional, the patient or the patient's caregiver. The user should be able to read, understand and be physically capable of performing the directions, warnings and cautions in the information for use.

INTENDED USE/INDICATIONS: Carpal Tunnel Syndrome • Immobilization of the wrist.

CONTRAINDICATIONS: None

WARNINGS AND PRECAUTIONS:

- If you have skin disorders/ injuries in the relevant part of the body, the product should be fitted and worn only after consultation with a medical professional.
- If you experience any pain, swelling, sensation changes, or any unusual reactions while using this product, consult your medical professional immediately.
- Do not use this device if it was damaged and/or packaging has been opened.

APPLICATION INFORMATION:

- A. The brace is shipped in the right wrist configuration.
- B. Place the hand in the brace with the stay on the palmar surface.
- C. Secure the tab closures to a snug but comfortable fit.
- D. To change to a left wrist configuration, first remove the stay from the vinyl sheath. Place the stay in the loop sheath. With the stay sheath down, apply as in steps B - C.

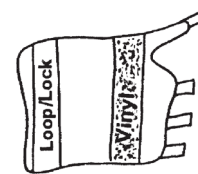


Fig. 1

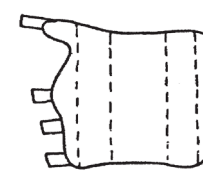


Fig. 2



Fig. 3

CLEANING INSTRUCTIONS:

- Hand wash in warm water with mild detergent and air dry. Do not machine dry.
- The aluminum stay is malleable and can be molded for specific requirements.

WARRANTY: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

FOR SINGLE PATIENT USE ONLY.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

PERFIL DEL USUARIO PREVISTO:

El usuario previsto debe ser un profesional médico autorizado, el paciente o el cuidador del paciente. El usuario debe poder leer, comprender y ser físicamente capaz de seguir todas las instrucciones, advertencias y precauciones proporcionadas en la información de uso.

USO PREVISTO/INDICACIONES: Síndrome del túnel carpiano • Inmovilización de la muñeca.

CONTRAINDICACIONES: Ninguna

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES:

- Si tiene trastornos o lesiones cutáneas en la parte relevante del cuerpo, el producto debe colocarse y usarse solo después de consultar con un profesional médico.
- Si sufre algún dolor, inflamación, alteración de la sensación o cualquier otra reacción poco frecuente al utilizar este producto, póngase en contacto con su médico inmediatamente.
- No utilice el dispositivo si está dañado o el empaque está abierto.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN:

- A. La abrazadera se envía con la configuración para la muñeca derecha.
- B. Coloque la mano en el dispositivo ortopédico con el soporte sobre la superficie palmar.
- C. Asegure los cierres de lengüeta a un ajuste ceñido pero cómodo.
- D. Para cambiar a una configuración para la muñeca izquierda, primero retire el soporte de la funda de vinilo. Coloque el soporte en la funda circular. Con la funda hacia abajo, coloque como en los pasos B-C.

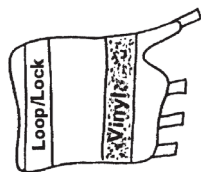


Fig. 1

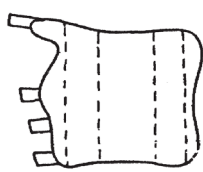


Fig. 2



Fig. 3

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA:

- Lavar a mano con agua tibia y detergente suave, y dejar secar al aire libre. No lo seque a máquina.
- El soporte de aluminio es maleable y se puede moldear según los requisitos específicos.

GARANTÍA: DJO, LLC reparará o sustituirá toda o parte de la unidad y sus accesorios por defectos de material o mano de obra durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

PARA USO EN UN SOLO PACIENTE.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

PROFIL DE L'UTILISATEUR VISÉ :

Le produit s'adresse à un professionnel de santé agréé, au patient ou à l'aide-soignant du patient. L'utilisateur doit être capable de lire et de comprendre l'ensemble des instructions, avertissements et précautions qui figurent dans le mode d'emploi, et être physiquement apte à les respecter.

UTILISATION PRÉVUE/INDICATIONS : Syndrome du canal carpien • Immobilisation du poignet.

CONTRE-INDICATIONS : Aucune

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS :

- En cas de troubles/lésions cutanés dans la partie concernée du corps, le produit ne doit être mis en place et porté qu'après consultation d'un professionnel de santé.
- En cas de douleur, d'enflure, d'altération de la sensation ou d'autres réactions anormales lors de l'utilisation de ce produit, contacter immédiatement un médecin.
- Ne pas utiliser ce dispositif s'il a été endommagé et/ou si l'emballage a été ouvert.

INFORMATIONS CONCERNANT LA MISE EN PLACE :

- A. L'orthèse est expédiée en configuration poignet droit.
- B. Placer la main dans l'orthèse avec le renfort sur la surface palmaire.
- C. Fixer les fermetures de la languette à un ajustement ferme mais confortable.
- D. Pour passer à une configuration de poignet gauche, retirer d'abord le renfort de la gaine en vinyle. Placer le renfort dans la gaine de la boucle. Avec la gaine du renfort orientée vers le bas, mettre en place comme dans les étapes B à C.

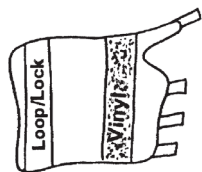


Fig. 1

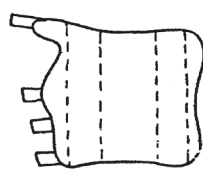


Fig. 2



Fig. 3

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE :

- Laver à la main à l'eau chaude avec un détergent doux et laisser sécher à l'air libre. Ne pas sécher en machine.
- Le renfort en aluminium est malléable et peut être moulé pour des besoins spécifiques.

GARANTIE : DJO, LLC réparera ou remplacera l'ensemble ou une partie du dispositif et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

RÉSERVÉ À UN USAGE SUR UN SEUL PATIENT.

AVIS : BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENNE TOUTE BLESSURE.

DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DES PRODUKTS BITTE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DES PRODUKTS IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

ANWENDERPROFIL:

Das Produkt ist für zugelassene medizinische Fachkräfte, Patienten oder Pflegekräfte des Patienten bestimmt. Der Anwender sollte in der Lage sein, die Anweisungen, Warnhinweise und Vorichtshinweise in den Gebrauchsinformationen zu lesen, zu verstehen und physisch auszuführen.

VERWENDUNGSZWECK/INDIKATIONEN: Karpaltunnelsyndrom • Immobilisierung des Handgelenks.

KONTRAINDIKATIONEN: Keine

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN:

- Bei Hauterkrankungen/-verletzungen an der betreffenden Körperstelle sollte das Produkt nur nach Rücksprache mit einem Arzt angepasst und getragen werden.
- Wenn während der Verwendung dieses Produktes Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsänderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, sofort Kontakt mit Ihrem Arzt aufnehmen.
- Dieses Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist und/oder die Verpackung geöffnet wurde.

ANWENDUNGSINFORMATIONEN:

- A. Die Orthese wird für das rechte Handgelenk konfiguriert geliefert.
- B. Die Hand so in die Orthese legen, dass der Steg auf der Handfläche liegt.
- C. Die Laschenverschlüsse eng anliegend, aber bequem verschließen.
- D. Um eine Konfiguration für das linke Handgelenk herzustellen, zunächst die Schiene aus der Vinyl-Hülle nehmen. Den Steg in die Klettverschlusshülle schieben. Mit der Schienenhülle nach unten zeigend wie unter Schritt B-C beschrieben anlegen.

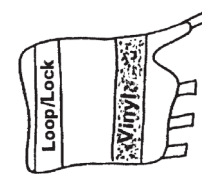


Abb. 1

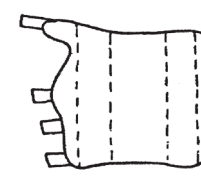


Abb. 2



Abb. 3

REINIGUNGSANWEISUNGEN:

- Von Hand in warmem Wasser mit mildem Waschmittel waschen und an der Luft trocknen lassen. Nicht im Trockner trocknen.
- Die Aluminiumschiene ist biegsam und kann entsprechend geformt werden.

GARANTIE: DJO, LLC gewährleistet bei Material- oder Herstellungsfehlern die Reparatur bzw. den Austausch des vollständigen Produkts oder eines Teils des Produkts und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

NUR ZUM GEBRAUCH AN EINEM EINZIGEN PATIENTEN BESTIMMT.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSATZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESER PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.